



EL EDITOR



Vol. X No. 1

Week of November 20 thru November 26, 1986

Lubbock, Texas

Immigration Law Causing Fears

Uncertainty about the intent and details of the immigration reform bill, signed recently by President Reagan, have created a climate of fear and distrust among employers and aliens, several national and state Hispanic leaders claim.

"The bill is creating a climate of fear and raising a lot of expectations for all undocumented aliens that they'll be legalized," said Raul Yzaguirre, president of the National Council of La Raza in Washington, D.C.

In reality, reports by the General Accounting Office indicate that only about one in four aliens now in the United States would qualify for amnesty.

Estimates about the number of illegal aliens range from three million to six million.

Hispanic leaders say that no one should apply for amnesty now and no one should go to the Immigration and Naturalization Service.

"There was a misconception that amnesty was immediate and automatic," said Ruben Bonilla,

chairman of the Mexican-American Democrats.

And according to Guido Barrientos, a University of Texas-El Paso psychology professor, illegals don't trust the INS.

The Service has used tricks to catch people and deport them before, Barrientos said.

"A lot of people might be thinking this whole amnesty bit is just another trick by the INS to get people to step forward and be deported," the professor said. "I don't think people will come forward."

Pedirán Al Procurador Meese Que Suspenda Deportaciones De Ilegales

La líder comunitaria Adelfa Callejo solicitó una entrevista con el procurador de la nación Edwin Meese para pedirle que se detengan las deportaciones de indocumentados hasta que las solicitudes de amnistía estén procesadas y así, aquellos que puedan calificar no se les prive de la oportunidad de obtener su residencia legal.

En una entrevista con la abogada del despacho Callejo and Callejo, Adelfa informó a El Sol de Texas que ella como miembro de la organización MALDEF ya había solicitado una audiencia con el procurador Edwin Meese, esperando que durante la misma se logre obtener el cese de las deportaciones.

Adelfa Callejo señaló que en la actualidad existe gran confusión entre los empleadores, que por temor a sanciones de migración, ya están exigiendo a sus trabajadores pruebas de que son residentes legales o ciudadanos norteamericanos y desafortunadamente está acción está siendo tomada únicamente contra hispanos, lo cual es discriminatorio, aseveró.

Adelfa Callejo también señaló la necesidad de informar a la comunidad de que deberán consultar a un abogado si son víctimas de la discriminación o si son despedidos de sus trabajos.

Entre los puntos que más destacó la abogada Callejo está el hecho de que los indocumentados

que sean arrestados por el Servicio de Inmigración y Naturalización (SIN) y que consideren que tienen la oportunidad de calificar en el futuro para la amnistía por ningún motivo firmen la forma de deportación voluntaria y al contrario, deben pedir audiencia con el juez.

La abogada Callejo señaló que las personas que sean arrestadas por el SIN no se deben dejar intimidar ya que en diversas ocasiones se les asusta diciéndoles que tendrán que depositar una fianza hasta de \$5,000 dólares. Si no se firma el acta de deportación voluntaria no podrán ser deportados hasta que el juez escuche el caso, indicó la abogada.

Tech Awarded SBA Grant

Lubbock--The U.S. Small Business Administration (SBA) has awarded Texas Tech University a grant of \$177,891 to support a Small Business Development Center (SBDC) to assist the start-up and growth of small businesses within a 95-county West Texas area.

Other West Texas educational institutions, working with the Texas Tech College of Business Administration, will assist small business entrepreneurs in their areas.

U.S. Sen. Phil Gramm of Texas, whose support was instrumental in the creation of the center, emphasized its importance.

"Small business is the backbone

of our nation's economy," he said. "Cost effective assistance in the development of small businesses will serve to create jobs and opportunity for West Texans."

In Lubbock, the Texas Tech center will work with the Board of City Development and will be located at the BCD headquarters. The BCD will become a service delivery subcenter, providing direct service to small businesses in the form of management assistance, counseling, training, information transfer and special programs. Services will be free or provided for a nominal charge.

The Lubbock BCD provided \$25,000 in initial funding necessary for the SBA matching grant and also is providing

facilities.

Texas Tech will develop the administrative, operational and budgetary procedures to initiate and sustain the service delivery network of educational, private and public resources throughout the 95-county area in northwest Texas.

Already within that network are West Texas State University in Canyon, the University of Texas-Permian Basin in Odessa, and Abilene Christian University. Other junior and senior colleges have been invited to participate.

Dean Carl H. Stem of the Texas Tech University College of Business Administration has been supportive of the SBDC concept for its educational value and the opportunities it provides for interchange with the business community.

The college has had a Small Business Institute to assist entrepreneurs since the early '70s, he said, but the institute program is limited to the specialized needs of individual small business owners and managers. The SBDC concept provides for a much broader emphasis.

"With this grant our College of Business Administration, working with other colleges and universities, can make a significant and highly positive contribution to the West Texas economy. It is important for business educators to keep in close communication with entrepreneurs on every level, assisting them and learning from them. As we educate our students for their future progress in the real world it is important that our faculty teach from knowledge of that world as well as from textbook theory."

The grant brings the northern counties of West Texas into a statewide network for the delivery of counseling, training and technical assistance to owners and operators of small businesses in the area. Other Texas regions similarly served are the northeast counties and the Gulf Coast and Southwest Texas regions.

John Wilkerson, chairman of the Lubbock Board of City Development, said he expects the northwest center to contribute significantly to an increased success rate for area small

Continued on Page 5



Washington D.C. (Foto UPI) Rodeado de sus ayudantes más cercanos, así como de líderes de la Cámara y el Senado, el Presidente Ronald Reagan firma la nueva Ley de Inmigración, una de las legislaciones más import-

antes de su administración.

Presidente Ronald Reagan firmó la pasada semana la reforma de ley de inmigración Simpson-Rodino que entrará en vigor el año próximo, y otorga la posibilidad de ciudadanía norteamericana a los

extranjeros ilegales que llegaron hasta 1982, e impone sanciones a los empleadores que den trabajo a indocumentados. Se cree que en este momento viven entre cuatro y 12 millones de extranjeros ilegales en Estados Unidos.

Tech Gears for Safety Holiday Program

Texas Tech University is now gearing up for the Holiday Safety Program, November 27, 1986 through January 1, 1987.

The goals for the program are:

Reduce accidents, injuries and fatalities in Lubbock. During the first six months of this year there were 15 fatalities, 1611 injuries, and 3622 reported accidents in Lubbock.

Increase seat belt usage. Even with a seat belt law, the last survey, (in June 1986), indicated approximately 63% of Lubbockites use restraining devices, only 57% use child restraints. Seat belts are 50 - 70% effective in reducing fatalities and or injuries, child restraints are 80% effective.

Reduce drunk driving. National statistics still indicate 50% of traffic fatalities have alcohol involvement. While Lubbock's figures are a little better we can't brag about those we kill each year due to an alcohol involved accident.

Increase defensive driving techniques among our citizens. Off all the accidents we have 99% could be eliminated had the driver taken a simple evasive action,

Continue on Page 5

¿QUÉ PASA?

Knights of Columbus holds Canned Food Drive

The Knights of Columbus of St. Joseph's Church Council No.8097 are having their annual canned food drive. A dance will be held on Saturday, November 22nd from 7:00 to 12:00 p.m. at the Christian Renewal Center. Krystal Band and other bands Plus D.J. Johnny Leos Traveling Disco will be playing music from the 60's - "Those oldies but goodies". Admission will be "Five" cans of food per person on more if you wish to contribute extra cans. Donations will also be accepted at the door. Everything collected will be donated to Catholic Family Service of Lubbock, they are in great need of canned food to help feed the hungry especially during the "Holiday Season". Please come and help support a good cause while enjoying yourself and having a great time. We need your support!!! Bring your own bottle.

COMA - 1987 Directory

COMA, has begun to work on the 1987 Business and Professional Directory. This Directory is an excellent and economical marketing tool. It's to promote you and/or your company's products or services to purchasing agents. There is no registration fee involved. To list your company in the 1987 Directory simply call the COMA Office, at 762-5059.

"Coats For Kids"

All organizations and individuals are invited to participate in a "Coats for Kids" drive for the Christmas season. The economic situation will make it difficult for many people to afford a pleasant season for their children. Anyone interested, please contact Eliseo Solis at 741-8005 or 763-3841. More information will be available next week.

Dear Boss, I Am Not An Undocumented Alien

Por Jesús Mena
OAKLAND, California. -- Tomorrow I'm going to show Robert C. Maynard, my boss and president of The Tribune, a copy of my Texas birth certificate.

I'm doing this so he can rest assured that I am not an undocumented alien. I want him to know that he is not in violation of the new immigration law which makes it a crime to hire undocumented immigrants. Employers who do so will face fines of up to \$2,000.

I feel compelled to do this because I look as Mexican as a Mexican can look. In white shirt and apron, I can pass for a busboy who left Tijuana last week and now finds himself sweeping the floors of a taco stand in East Oakland's Fruitvale District.

Add to this the fact that I have a Mexican accent and you can appreciate my paranoia.

When I was a kid, my schoolteachers encouraged me to work on eliminating all vestiges of my accent. They said it was my one drawback to success.

I never took their advice to heart. Frankly, I always thought my accent was kind of cute. And my wife says she thinks it's sexy. Obviously, I saw it as an asset -- until now, that is.

It's aggravating to wake up one day and find you are now a second-class citizen whose legality is suspect. But under the Immigration Reform and Control Act of 1986, U.S. citizens who don't look or talk like Anglos must join the immigration lineup

and prove their status. Are work permits like those required of South African blacks under apartheid the next step?

Born the son of undocumented aliens, I grew up in constant fear of La Migra, the Border Patrol. The sight of their green trucks would send me racing home to alert the family that it was time to run and hide. It was an unending cat 'n' mouse game in which we identified with the mice.

When my parents finally got their green cards, I breathed a sigh of relief, thinking I had left all worries about legal status behind. Now the nightmare returns.

Despite anti-discrimination provisions contained in the law, the potential for abuse is obvious. When it goes into effect six months from now, employers will have to ask foreign-looking job applicants like myself to prove they are legal residents. Businessmen who are especially cautious are likely to go one step further.

"How do I know this birth certificate isn't forged, Mr. Mena? How do I prove that the piece of paper I offer as my claim to citizenship isn't phony? After all, birth certificates are simple documents that can be duplicated with relative ease.

Congress has been trying to overhaul the nation's immigration laws since the early 1970's. Like prior attempts, this latest effort had seemed doomed to failure. But just days before Congress adjourned, House and Senate negotiators agreed on the new law that President Reagan signed

November 6.

The sanctions against employers who hire the undocumented are supposed to stem the record flow of illegal immigrants into the country. With employers refusing to hire them because of the repercussions, the theory goes, fewer immigrants will try to enter illegally.

The law provides amnesty for some undocumented aliens, too. Those who have been in the country since Jan. 1, 1982, will be eligible for legal residency. Alien agricultural workers, on the other hand, can apply for residency if they have worked here at least 90 days between May 1, 1985, and May 1, 1986.

In theory, the amnesty provisions ensure that the law will not drive out all of the estimated 3 million to 5 million undocumented aliens. A full-scale sweep could devastate the lower-paying industries which rely heavily on alien workers. It's actually a recognition of how vital these workers are to the economy.

Personally, I think the law will instill caution only among those employers who offer jobs at salaries that also attract legal residents. Why hire aliens and risk fines when legal residents will take the jobs?

But the marginal enterprises -- such as the garment and many assembly industries -- offer wages that are too low to interest legal residents. Those industries will continue to hire them, unscrupulous employers may be able to lower their abysmal wages

even further.

The law will not reduce the flow of immigrants into this country. No matter how low the wages dip, they will remain above the meager salaries paid to unskilled workers in Mexico and Central America.

Hunger and the yearning for political freedom are the motor forces of the migration northward. So long as the Mexican and Central American economies remain in shambles, the hunger will continue. So long as the United States continues to support oppressive Central America regimes, the exodus will not relent.

And these modern-day pilgrims will find themselves unwanted in this country that once was renowned for welcoming the huddled masses.

Even immigration authorities concede the law may not reduce illegal migration. You wonder about its true motivation. Is it a xenophobic measure, a racist reaction to the growing influence of Latino and Asian immigrants in this country?

I can only hope the law will be found unenforceable or unconstitutional. Perhaps protests by concerned citizens will force its repeal.

Otherwise, we foreign-looking U.S. residents must be ready to carry identification proving we did not sneak into the country. If we can't, we may find ourselves unemployed and unemployable.

(Jesús Mena covers the Alameda County Board of Supervisors for The Tribune in Oakland, California.)



Pues ya llegamos. El Editor con esta edición entra a su decimo año de publicacion y este Alacran no se acuerda ni cuando empeno a escribir pero parece que ya hace 20 años envez de 10. Y este Alacran no se acuerda ni a que tantas personas ha hecho enojar pero son bastantes. A ellos, no les pedimos perdón, nomas le dijemos tengán preocupacion porque este Alacran seguira picando con la cola por otros diez años si no nos la corta Bidal.

Oh y hablando de picar con la cola pues ya llevo el rune-rune a este Alacran que se estan preparando varios candidatos para lanzarse encontra de el Comisionado Eliseo Solis. Pues este Alacran no sabe mucho y mucho menos de la política pero que se me hace los republicanos van a tratar de convencer alguno persona de la raza negra que corra encontra Eliseo. Ah pero me estoy adelantando... tambien se oye por ahí que quizás habra uno o mas chicanos corriendo en las primarias del partido demócrata. Pues yo no se pero estoy seguro que Eliseo esta diciendo "Denle Shine!"

Y hablando de la política pues nos cuentan que nuestra Consejal Maggie Trejo no va busca re-

eleccion. Pues esto es solo un rune-rune y este Alacran no lo esta diciendo con seguridad. Ouesque ya "lo poderes de Barrio" le han ofrecido la posicion a otra mujer y que los hombres no han dicho nada. Pues quien sabe. Quizas le podrianos escribir una carta al Dr. Carino para estar por seguro.

Oh y hablando de nuestro Consejo de la ciudad. Pues nuestro otro consejal T.J. Patterson tuvo una audencia publica en el Centro Mae Simmon para los del distrito 2.... Y los del distrito 1, es que no hay problemas.

Y el barbero de barrio nos cuenta que toda la gente anda hablando de Froy Salinas. Quesque Todas dicen que los visito el ultimo día a pedir su voto. Dice que sus clientes de ese día fueron todas a votar pero que solamente tuvo 2 clientes ese día.

Pues ahora me queda contarles sobre las aventuras de Bidal...Pues ya se fue este hombre otravez pa 'Austin. Dice que ya viene el frio otravez y que se le pueden hualar los chiquitos... Pues quien sabe?

Creanlo o no, este Alacran ya acabo.

Harmonía En La Diferencia

Por Ann Veciana-Suárez
Algunas personas dicen que las cercas hacen buenos vecinos. Cierto. Pero no hablar el mismo idioma los hace mejores. Los historiadores han captado de manera equivocada la historia de la Torre de Babel. Como lo han hecho S.I. Hayakawa, el movimiento de "Inglés Solamente" y los 5 millones de votantes californianos que fueron a las urnas este mes a votar a favor de la Proposición 63 que declara al ingles el idioma oficial del estado. De hecho, la confusión es a veces resultado de entenderse entre sí.

Por años, los vecinos se han pedido prestado el azúcar y se han vigilado mutuamente las casas, sin hablar el mismo idioma. Ha habido pocas peleas, disparos u otros problemas. Y nadie lo ha notado. Me imagino que esto no llama mucho la atención.

Muchos de los problemas étnicos de Miami pueden originarse en el erróneo concepto de que todo el mundo debe hablar el mismo idioma: Español o inglés. Esto sería una catástrofe. No sólo nos entenderíamos unos a otros sino que no nos sentiríamos inclinados a ofrecerles a nuestro iguales la gracia de la duda.

Si el vecino le bloquea la entrada del garage de su casa y, además, habla bien el idioma, usted sabría con seguridad que no ha hecho caso de su letrado escrito a mano. Si el árbol de su vecino deshoja en su patio, a pesar de sus repetidas advertencias en una lengua que ambos hablan, usted tendría derecho a echarle las mismas hojas en el patio de él, ya que usted sabe perfectamente que lo ha entendido.

Si los vecinos no comparten un lenguaje, no hay cómo leer entre líneas, el decir lo que uno siente no crea problemas. Cuando no pueden hablarse entre sí, los vecinos tienden a hacer se de la vista gorda. En Miami, por supuesto, lo que hacen es mudarse.

Pero eso es aparte. No hablarse entre sí es una cerca, tal vez una cerca mental, pero una cerca al fin. Por eso, tantos vecinos de apartamentos que hablan el mismo idioma jamás intercambian más que un saludo. Son industriuosos fabricantes de cercas.

En la Pequeña Habana, mi

abuela y su vecina eran un magnífico ejemplo de buena vecindad.

Durante años, las dos señoras intercambiaron plantas y flores por encima de la cerca del traspatio. Mi abuela habla poco inglés. Su vecina no habla español. Pero no importa. El idioma no es el único medio de comunicación.

En mi familia, la Torre de Babel se convirtió en la Torre del Amor. Mi primo me cuenta que sus padres, de habla española, se llevan maravillosamente con sus parientes politicos angloparlantes, porque no pueden hablarse entre sí. Para la boda, los padres de la esposa de mi primo volaron desde Arizona para conocer a su familia, la mayoría de cuyos miembros entiende sólo inglés suficiente como para ver las novelas por televisión.

La reunión fue memorable. La madre de ella dijo: "Good morning".

La madre de él dijo: "Buenos días".

El padre de ella dijo: "Good morning".

El padre de él dijo: "Buenos días".

Los casados aún son felices en su matrimonio. La hija de la pareja habla ambos idiomas y se niega a escuchar a ninguno de sus abuelos, maternos o paternos.

Por otra parte, mi abuelo y su vecino acotumbraban a pelear a gritos en torno a los temas más baladías: Las gracias de un perrito, los límites de las propiedades, las fiestas. Y siempre en español impecable.

En todo esto hay una lección. Durante años, los maestros han utilizado el sistema de alternar a niños y niñas en los asientos para promover la armonía en las aulas. Tener cuadras alternas de habla española y habla inglesa podrían conducir a lo mismo en las barriadas de nuestro país.

Se dice que muchos matrimonios resultaron de esta mezcla de niñas en las aulas. Por que no alternar las familias de habla española e inglesa en busca de la armonía entre los vecinos?

(Ana Veciana-Suárez es reportera y columnista semanal de la sección "Viviendo Hoy", del Miami Herald, de Miami, Florida.)

Querido Jefe: No Soy Un Extranjero

Por Jesús Mena
OAKLAND, California. -- Manana voy a enseñarle a Robert C. Maynard, mi jefe y presidente de "The Tribune", u ejemplo de mi certificado de nacimiento, expedido en Tejas.

Estoy haciendo esto para que él pueda tener la seguridad de que no soy un extranjero indocumentado. Quiero que él sepa que no está infringiendo la nueva ley de inmigración, que dispone que sea un delito el contratar a inmigrantes indocumentados. Los patronos que hagan esto se enfrentarán a multas de hasta \$2,000.

Me siento impulsado a hacer esto po. que parezco tan mexicano como pueda lucir un mexicano. Vestido con una camisa blanca y un delantal, puedo pasar por recogedor de platos que haya salido de Tijuana la semana anterior y ahora se halla barriendo los pisos de un restaurante de tacos en el Distrito de Fruitvale, en el este de Oakland.

Agréguese a esto el hecho de que tengo acento mexicano, y se puede comprender mi temor paranoico.

Cuando era un chiquillo, mis maestros me alentaban a trabajar para eliminar todos los vestigios de mi acento. Ellos decían que era un impedimento para tener éxito.

Pero nunca hice mucho caso de su consejo. Francamente, siempre pensé que mi acento era algo bonito. Y mi esposa dice que ella cree que es sensualista. Evidentemente, yo lo vi como algo positivo - es decir, hasta ahora.

Es desagradable el despertarse un día, y hallar que unos es ahora ciudadano de segunda clase cuya legalidad está en tela de juicio. Pero, a tenor de la Ley de Reforma y Control de la Inmigración de 1986, los ciudadanos estadounidenses que no luzcan o hablen como los anglo-americanos deben de unirse a la fila de identificación de los inmigrantes y probar su situación.

¿Será el próximo el de exigir los permisos de trabajo, como los que se exigen a los negros sur-africanos bajo el sistema del apartheid?

Por haber sido hijo de extranjeros indocumentados, crecí en temor constante de "La Migra", la Patrulla Fronteriza. EL atisbo de sus camiones verdes me enviaba corriendo a casa, para poner sobre aviso a la familia de que era hora de huir y esconderse. Era un interminable juego del "ratón y el gato", en el cual nosotros desempeñábamos la parte de los ratones.

Cuando mis padres obtuvieron finalmente sus tarjetas verdes, respiré con alivio, pensando que ya había superado todas las preocupaciones sobre el estado legal. Pero ahora regresa la pesadilla.

A pesar de las disposiciones contra la discriminación que contiene la nueva ley, las posibilidades de abuso se hacen evidentes. Cuando entre en vigor, de aquí a seis meses, los patronos tendrán que pedir a los solicitantes de empleo con aspecto extranjero, tales como yo, que prueben su situación de residentes legales. Los comerciantes que sean especialmente cuidadosos tienen probabilidades de ir un paso más allá.

"¿De qué modo sé que este certificado de nacimiento no es falso, Sr. Mena?"

"Como me las arreglaré para probar que el pedazo de papel que ofrezco a modo de prueba de mi alegato de ser ciudadano no es falsificado? Después de todo, los certificados de nacimiento son documentos sencillos que pueden reproducirse con relativa facilidad.

El Congreso ha venido tratando de reconstruir las leyes nacionales de inmigración desde principios del decenio de 1970. Igual que las tentativas anteriores, esta última gestión ha parecido condenada al fracaso. Pero, solamente unos cuantos días antes de que el Congreso entrara en receso, los negociadores de la Cámara y del Senado se pusieron de acuerdo sobre la nueva ley, que el Presidente Reagan firmó el 6 de Noviembre.

Se supone que las sanciones contra los patronos que empleen a los indocumentados supriman la corriente extraordinaria de inmigrantes ilegales que llega al país. Cuando los patronos se nieguen a contratarlos, debido a las consecuencias, según dice la teoría, pocos inmigrantes tratarán de entrar ilegalmente.

La ley dispone una amnistía para algunos extranjeros indocumentados también. Los que hayan estado en el país antes

del lro. de Enero de 1982 serán elegibles para la residencia legal. Los trabajadores agrícolas extranjeros, por otra parte, pueden solicitar la residencia si han trabajado aquí por lo menos 90 días entre Mayo lro. de 1985 y Mayo lro. de 1986.

En teoría, las disposiciones de amnistía aseguran que la ley no empujará hacia fuera a todos los comprendidos en el estimado de entre 3 y 5 millones de extranjeros indocumentados. Una barrida en escala completa podría devastar a las industrias que pagan menos y que descansan en gran medida en los trabajadores extranjeros. Es, en verdad, un reconocimiento de cuán vitales resultan estos trabajadores para la economía.

Personalmente, creo que la ley instilará precaución únicamente entre aquellos patronos que ofrecen empleos con salarios que atraigan también a los residentes legales. ¿Por qué contratar a los extranjeros y arriesgarse a ser multados, cuando los residentes legales estén dispuestos a tomar los empleos?

Pero las empresas marginales - tales como las de ropas y muchas industrias de ensamblaje - ofrecen jornales que son demasiado bajos como para interesar a los residentes legales. Esas industrias continuarán empleando a los indocumentados. Y, al decir a estos extranjeros que asumen grandes riesgos al emplearlos, los empleadores poco escrupulosos pueden lograr reducir sus jornales infimos aún más.

La ley no disminui la corriente de inmigrantes hacia esta nación. No importa cuánto bajen los jornales, siempre quedarán por encima de los sueldos de miseria que se pagan a los trabajadores inhábiles en México y la América Central.

El hambre y el ansia de libertad política son las fuerzas motrices

de la emigración hacia el norte. Mientras que las economías de México y la América Cen. al permanezcan en ruinas, el hambre continuará. Mientras que los Estados Unidos continúen apoyando a los regimenes opresores centro-americanos, el éxodo no cesará.

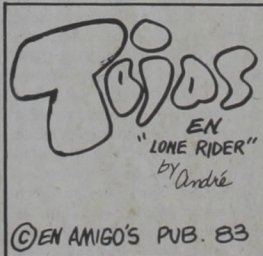
Y estos peregrinos de la época actual se hallarán innecesarios en este: nación que una vez tuvo el renombre de dar la bienvenida a las masas apinadas.

Hasta las autoridades de inmigración reconocen que la ley puede no disminuir la inmigración ilegal. Uno se pregunta sobre su verdadera motivación. ¿Es una medida anti-extranjera, una reacción racista a la influencia cada vez mayor de los inmigrantes latinos y asiáticos en esta nación?

Sólo puedo esperar que se determine que no se puede cumplir la ley, o que es inconstitucional. Quizás si las protestas de ciudadanos interesados obligarán a revocarla.

De otro modo, nosotros, los residentes de los Estados Unidos con aspecto extranjero debemos de estar listos a llevar identificaciones que pruehen que no nos deslizamos subrepticamente al interior del país. De no poder hacerlo, puede que nos encontremos desempleados y sin posibilidades de obtener empleo.

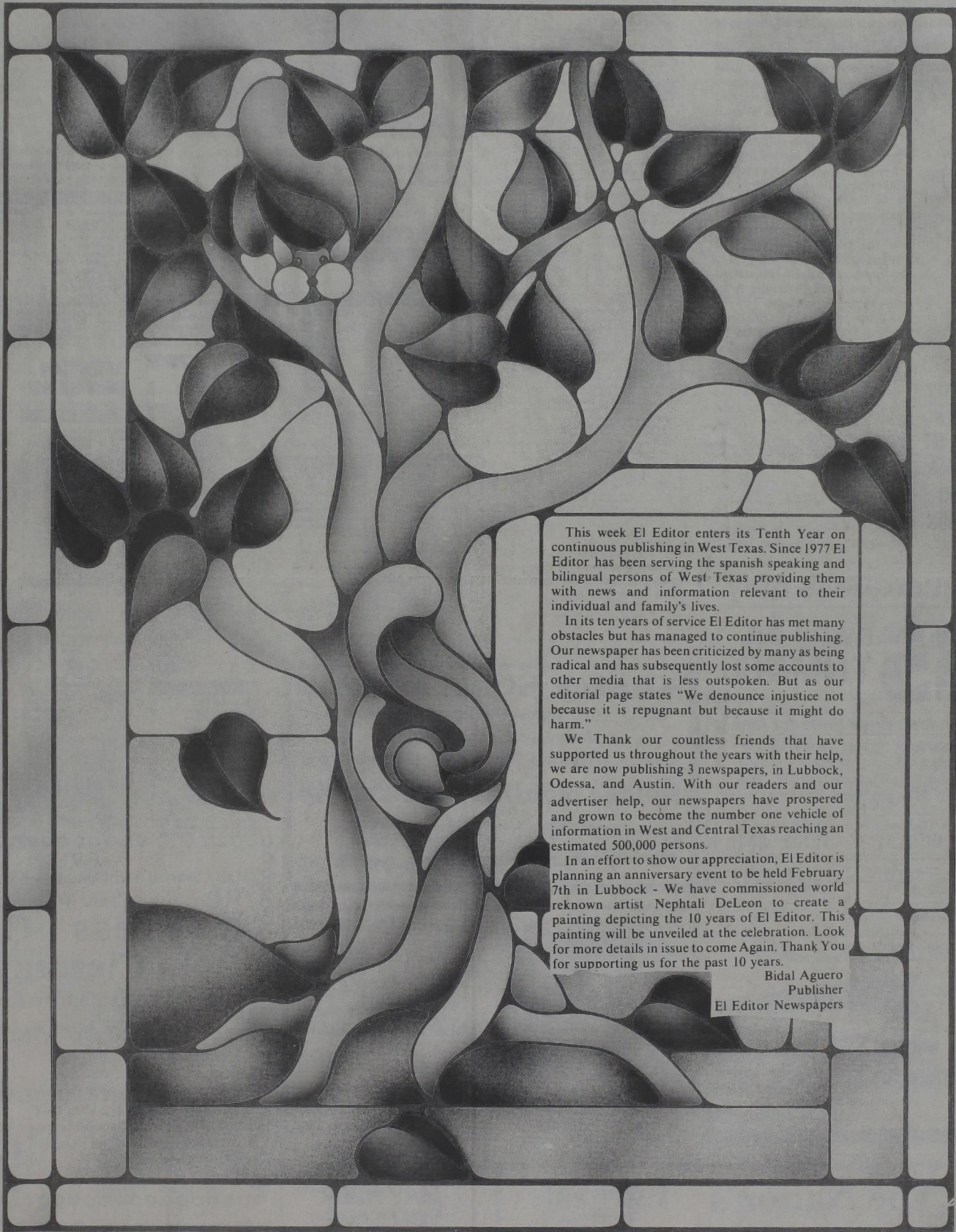
(Jesús Mena informa sobre la Junta de Supervisores del Condado de Alameda para The Tribune, de Oakland, California.)



BUCKLE UP

EL EDITOR

is a weekly regional bilingual newspaper published by Amigo Publications at 1211 Ave. O, Lubbock, Texas, Tele. (806) 763-3841.



This week El Editor enters its Tenth Year on continuous publishing in West Texas. Since 1977 El Editor has been serving the spanish speaking and bilingual persons of West Texas providing them with news and information relevant to their individual and family's lives.

In its ten years of service El Editor has met many obstacles but has managed to continue publishing. Our newspaper has been criticized by many as being radical and has subsequently lost some accounts to other media that is less outspoken. But as our editorial page states "We denounce injustice not because it is repugnant but because it might do harm."

We Thank our countless friends that have supported us throughout the years with their help, we are now publishing 3 newspapers, in Lubbock, Odessa, and Austin. With our readers and our advertiser help, our newspapers have prospered and grown to become the number one vehicle of information in West and Central Texas reaching an estimated 500,000 persons.

In an effort to show our appreciation, El Editor is planning an anniversary event to be held February 7th in Lubbock - We have commissioned world reknown artist Nephtali DeLeon to create a painting depicting the 10 years of El Editor. This painting will be unveiled at the celebration. Look for more details in issue to come Again. Thank You for supporting us for the past 10 years.

Bidal Agüero
Publisher
El Editor Newspapers

SPORTS

WEEK '86

by Alan Boese

Raiders Hope For Bowl Invitation After 'Cougar High'

Despite their loss last Saturday to SMU, the Red Raiders are expected to defeat Houston this Saturday at Jones Stadium in the regular season final.

The victory should clinch a berth for Tech in the Independence Bowl against an as yet unnamed Southeast Conference opponent, probably Mississippi State.

Houston has won only one game this year, and head coach Bill Yeoman, is quitting after this season.



BOXING
MAJOR FIGHT SCHEDULE
(C denotes defending champion)
Wednesday at Atlantic City, C-Frankie Warren vs. Ozzie O'Neil, 12, USBA junior welterweight title; Parnell Whitaker vs. Victor Acosta, 10, lightweights.
Friday at Reseda Calif., Michael Nunn vs. Alex Ramos, 12, middleweights.

Send in your Sports News, Pictures, etc to El Editor Sportsweek
P.O. Box 11250
Lubbock, Tx 79408

NFL REPORT

The National Football League's season is nearly three-fourths over, but the battle for the Super Bowl has just begun.

Seven teams, including the Dallas Cowboys, harbor realistic chances to gain one of the three divisional titles or one of the two "wild-card" berths open in each conference.

In fact, if the play-offs were to begin this Sunday, instead of after Christmas, the National Conference wild card game would be the Cowboys and Redskins in Washington.

But there are five games to play, and the "schedule strength" of remaining opponents is probably the most predictable important factor that will determine who plays in the Super Bowl.

Based on that schedule strength, El Editor SPORTS WEEK predicts the following eventual winners and their records:

National Conference: In the East, Washington, 13-3; New York 12-4; Dallas 10-6. In the Central, Chicago, 14-2. In the West, Rams 10-6; New Orleans 9-7; San Francisco 8-7-1.

American Conference: In the East, Jets, 15-1, New England 12-4. In the Central, Cleveland 11-5, Cincinnati 8-8. And in the West: Denver 12-4, the Raiders 12-4.

NFL STANDINGS

AMERICAN CONFERENCE

EASTERN DIVISION

	W	L	T	Pct.	PF	PA
N.Y. Jets	15	1	0	.938	303	203
New England	12	4	0	.750	277	181
Miami	8	6	0	.556	276	290
Buffalo	5	8	0	.389	213	251
Indianapolis	0	11	0	.000	127	291

CENTRAL DIVISION

Cincinnati	7	4	0	.636	271	278
Cleveland	7	4	0	.636	238	232
Pittsburgh	4	7	0	.364	175	221
Houston	2	9	0	.182	194	255

WESTERN DIVISION

Denver	9	2	0	.818	271	172
Kansas City	7	4	0	.636	249	240
L.A. Raiders	7	4	0	.636	218	195
Philadelphia	5	6	0	.455	199	219
San Diego	2	9	0	.182	219	275

NATIONAL CONFERENCE

EASTERN DIVISION

	W	L	T	Pct.	PF	PA
N.Y. Giants	9	2	0	.818	245	156
Washington	9	2	0	.818	242	196
Dallas	7	4	0	.636	277	189
Philadelphia	3	8	0	.273	156	209
St. Louis	2	9	0	.182	140	263

CENTRAL DIVISION

Chicago	9	2	0	.818	239	130
Minnesota	6	5	0	.545	228	190
Detroit	4	7	0	.364	153	202
Green Bay	2	9	0	.182	149	272
Tampa Bay	2	9	0	.182	171	300

WESTERN DIVISION

L.A. Rams	7	4	0	.636	192	180
San Francisco	6	4	1	.591	260	178
New Orleans	6	5	0	.545	197	167
Atlanta	5	5	1	.500	208	198

Sunday's games

Chicago 13, Atlanta 10	1986 record: 9-2-0
Detroit 13, Philadelphia 11	1986 record: 7-4-0
Pittsburgh 21, Houston 10	1986 record: 6-3-1
Miami 34, Buffalo 24	1986 record: 5-2-0
New York Giants 22, Minnesota 20	1986 record: 4-1-0
New Orleans 16, St. Louis 7	1986 record: 3-2-0
Cincinnati 34, Seattle 7	1986 record: 2-1-0
Green Bay 31, Tampa Bay 7	1986 record: 1-0-0
New England 30, Los Angeles Rams 28	1986 record: 0-0-0
Denver 38, Kansas City 17	1986 record: 0-0-0
New York Jets 31, Indianapolis 16	1986 record: 0-0-0
Dallas 24, San Diego 21	1986 record: 0-0-0
Los Angeles Raiders 27, Cleveland 14	1986 record: 0-0-0

Monday's result

Washington 14, San Francisco 6	1986 record: 1-0-0
--------------------------------	--------------------

Thursday, Nov. 20

Los Angeles Raiders at San Diego, 8	1986 record: 0-0-0
-------------------------------------	--------------------

Sunday, Nov. 23

Buffalo at New England, 1	1986 record: 0-0-0
Denver at New York Giants, 1	1986 record: 0-0-0
Detroit at Tampa Bay, 1	1986 record: 0-0-0
Green Bay at Chicago, 1	1986 record: 0-0-0
Indianapolis at Houston, 1	1986 record: 0-0-0
Minnesota at Cincinnati, 1	1986 record: 0-0-0
Pittsburgh at Cleveland, 1	1986 record: 0-0-0
Dallas at Washington, 4	1986 record: 0-0-0
Atlanta at San Francisco, 4	1986 record: 0-0-0
Kansas City at St. Louis, 4	1986 record: 0-0-0
New Orleans at Los Angeles Rams, 4	1986 record: 0-0-0
Philadelphia at Seattle, 4	1986 record: 0-0-0

Monday, Nov. 24

New York Jets at Miami, 9	1986 record: 0-0-0
---------------------------	--------------------

Hagler y Leonard en 1987!



Nueva York (Foto UPI) El campeón de los pesos medianos, Marvin "Maravilla" Hagler y su retador, Sugar Ray Leonard, posan para la cámara después de la conferencia de prensa en la cual anunciaron su próximo encuentro pactado para el 6 de Abril de 1987.

N.Y. GIANTS	SAN FRANCISCO	WASHINGTON
1986 record: 9-2-0	1986 record: 6-3-1	1986 record: 8-2-0
25..... at Dallas..... 31	31..... at Tampa Bay..... 7	41..... Philadelphia..... 14
26..... at San Diego..... 13	13..... at L.A. Rams..... 16	41..... L.A. Raiders..... 6
14..... at L.A. Raiders..... 9	26..... New Orleans..... 17	30..... at San Diego..... 27
20..... New Orleans..... 17	31..... at Miami..... 16	19..... Seattle..... 14
13..... at St. Louis..... 6	35..... Indianapolis..... 14	14..... at New Orleans..... 6
35..... Philadelphia..... 3	24..... Minnesota..... 27 (OT)	6..... at Dallas..... 30
12..... at Seattle..... 17	10..... at Atlanta..... 10	28..... at N.Y. Giants..... 21
27..... Washington..... 20	31..... vs. Green Bay..... 17	20..... at N.Y. Giants..... 7
17..... Dallas..... 14	10..... at New Orleans..... 23	44..... Minnesota..... 38 (OT)
17..... at Philadelphia..... 14	43..... St. Louis..... 17	18..... at Green Bay..... 27
22..... at Minnesota..... 20	17..... at Washington..... 9	Nov. 17..... San Francisco..... 9
Nov. 23..... Denver..... 1	Nov. 23..... Atlanta..... 4	Nov. 23..... Dallas..... 4
Dec. 1..... at San Francisco..... 9	Dec. 1..... N.Y. Giants..... 6	Nov. 30..... at St. Louis..... 1
Dec. 7..... at Washington..... 1	Dec. 7..... N.Y. Jets..... 4	Dec. 7..... N.Y. Giants..... 1
Dec. 14..... St. Louis..... 1	Dec. 14..... at New England..... 1	Dec. 13..... at Denver..... 4
Dec. 20..... Green Bay..... 1230	Dec. 15..... L.A. Rams..... 8	Dec. 21..... at Philadelphia..... 1

CHICAGO	L.A. RAMS
1986 record: 9-2-0	1986 record: 7-4-0
41..... Cleveland..... 31	15..... at St. Louis..... 10
13..... Philadelphia..... 10	16..... San Francisco..... 13
25..... at Green Bay..... 12	24..... at Indianapolis..... 7
44..... at Cincinnati..... 7	20..... at Philadelphia..... 34
23..... Minnesota..... 0	26..... Tampa Bay..... 20 (OT)
20..... at Houston..... 7	14..... at Atlanta..... 26
13..... at Minnesota..... 23	14..... Detroit..... 7
17..... Detroit..... 7	14..... Atlanta..... 7
23..... L.A. Rams..... 20	20..... at Chicago..... 17
23..... at Tampa Bay..... 3	0..... at New Orleans..... 9
13..... at Atlanta..... 10	26..... New England..... 30
Nov. 23..... Green Bay..... 1	Nov. 23..... New Orleans..... 4
Nov. 30..... Pittsburgh..... 1	Nov. 30..... at N.Y. Jets..... 1
Dec. 7..... Tampa Bay..... 1	Dec. 7..... Dallas..... 3
Dec. 15..... at Detroit..... 9	Dec. 14..... Miami..... 4
Dec. 21..... at Dallas..... 4	Dec. 19..... at San Francisco..... 6

DALLAS	NEW ORLEANS
1986 record: 7-4-0	1986 record: 6-5-0
31..... N.Y. Giants..... 28	10..... Atlanta..... 31
31..... at Detroit..... 7	24..... Green Bay..... 10
31..... Atlanta..... 37	17..... at San Francisco..... 28
31..... at St. Louis..... 7	17..... at N.Y. Giants..... 20
14..... at Denver..... 29	6..... Washington..... 14
14..... Washington..... 6	17..... at Indianapolis..... 14
17..... at Philadelphia..... 14	36..... Tampa Bay..... 27
37..... L.A. Rams..... 6	23..... at N.Y. Jets..... 28
14..... at N.Y. Giants..... 17	23..... San Francisco..... 23
13..... St. Louis..... 17	6..... L.A. Rams..... 0
24..... at San Diego..... 21	16..... at St. Louis..... 7
Nov. 23..... at Washington..... 4	Nov. 23..... at L.A. Rams..... 4
30..... Seattle..... 4	Nov. 30..... New England..... 1
Dec. 7..... at L.A. Rams..... 9	Dec. 7..... Houston..... 1
Dec. 14..... Philadelphia..... 1	Dec. 14..... at Atlanta..... 1
Dec. 21..... Chicago..... 4	Dec. 21..... at Minnesota..... 1

CINCINNATI	NEW ENGLAND
1986 record: 7-4-0	1986 record: 8-3-0
14..... at Kansas City..... 24	33..... Indianapolis..... 3
36..... Buffalo..... 33	20..... at N.Y. Jets..... 6
30..... at Cleveland..... 13	31..... Seattle..... 27
7..... Chicago..... 44	20..... at Denver..... 36
34..... Green Bay..... 28	34..... Miami..... 37
24..... Pittsburgh..... 22	20..... at Pittsburgh..... 0
21..... Houston..... 28	34..... at Buffalo..... 3
9..... at Pittsburgh..... 30	25..... Atlanta..... 17
24..... at Detroit..... 17	30..... at Indianapolis..... 21
28..... at Houston..... 32	30..... at L.A. Rams..... 28
34..... Detroit..... 7	Nov. 23..... Buffalo..... 1
Nov. 23..... Minnesota..... 1	Nov. 30..... at New Orleans..... 1
Nov. 30..... at Denver..... 4	Dec. 7..... Cincinnati..... 1
Dec. 7..... at New England..... 1	Dec. 14..... San Francisco..... 1
Dec. 14..... Cleveland..... 1	Dec. 21..... N.Y. Jets..... 9
Dec. 21..... N.Y. Jets..... 1	

CLEVELAND	L.A. RAIDERS
1986 record: 7-4-0	1986 record: 7-4-0
31..... at Chicago..... 41	36..... at Denver..... 38
23..... at Houston..... 20	6..... at Washington..... 10
13..... Cincinnati..... 30	9..... N.Y. Giants..... 14
27..... at Pittsburgh..... 24	17..... San Diego..... 13
20..... Kansas City..... 7	24..... at Kansas City..... 17
14..... Green Bay..... 17	14..... Seattle..... 10
23..... at Indianapolis..... 9	30..... at Miami..... 28
24..... at L.A. Raiders..... 27	28..... at Houston..... 17
Nov. 23..... Pittsburgh..... 1	10..... Denver..... 21
Nov. 30..... Cincinnati..... 4	17..... at Dallas..... 13
Dec. 7..... at Buffalo..... 1	27..... Cleveland..... 14
Dec. 14..... at Cincinnati..... 4	Nov. 20..... at San Diego..... 8
Dec. 20..... at Seattle..... 4	Nov. 30..... Philadelphia..... 4
	Dec. 14..... at Seattle..... 9
	Dec. 21..... Kansas City..... 4
	Dec. 21..... Indianapolis..... 4

AFC CHAMPIONSHIP
Wild card: Dec. 28
Divisional: Jan. 3, 4
Championship: Jan. 11

NFC CHAMPIONSHIP
Wild card: Dec. 28
Divisional: Jan. 3, 4
Championship: Jan. 11

SUPER BOWL
Sunday, Jan. 25, 1987
8 p.m. EST, Rose Bowl
Pasadena, Calif.

Albuquerque is only
\$15 away on
TNM&O

You couldn't drive there for less!

Spectacular savings from TNM&O.
\$15 one-way, \$30 round trip. You save
\$58 off our regular round trip fare. We
offer two daily departures to Albuquerque:

Depart Lubbock 11:00 AM	Depart Lubbock 12:05 AM
Arrive Albuquerque 5:25 PM	Arrive Albuquerque 5:55 AM

For complete information on schedules or
package express, contact:
Lubbock Bus Terminal 1313 13th
Lubbock, Texas (806) 765-6641



TNM&O COACHES, INC.
An affiliate of Greyhound

MOBILE HOME REPAIR
Hail or Wind Damage - Complete Roof Repair
Insurance Claims Welcome
Doors - Windows - Metal - Mobile Home Parts
Holder Mobile Home Supply
6804 19th Street
Lubbock, Texas
806-793-9976

Lubbock Insurance Services
2815 Ave. Q
747-9560
Lubbock, Texas 79401
All Types of Insurance
Frank Saiz & Associates

"The Nation's Largest Mobile Home Retailer Announces 2.9% Financing That's Right—"
Get 2.9% financing on "NEW" Homes bought before Thanksgiving. Hurry for best selection. Ask anyone of the friendly salespeople for details. Call 763-5319 or come by "A-1 MOBILE HOMES" at 2000 N. University, Lubbock.
Jerry Felder, Gen. Mgr.
Ramon Constanancio, Sales Mgr.
(806) 763-5319
10% down 36 mos. Dealer Participation may effect final sales price, max term based on rate available on home up to 1250 sq. ft.
Lubbock, Tx

TONY GAONA INSURANCE MAY HELP YOU SAVE.
Looking for value in insurance for your home, your car, your health, your business, your life?
Call me!
Terrace Professional Suites - 4902 34th '9 Suite 207 - Lubbock, Tx Ph. 793-6830-793-6831
Allstate
Allstate Insurance Company
Allstate Life Insurance Company

FREE
Hall Cleaned and Deodorized with the cleaning of your livingroom.
Express Carpet Cleaning
The Best For Less
Free Estimates
Residential...Commercial
Steam Carpet Cleaning
Emergency 24 hour water extraction
10 years experience in carpet
Truck mounted mobile equipment
Carpet repaired and relays
Odor Removal
Fast Drying
Call
765-0828
Rudy Ramirez Owner

GRAND OPENING
ANDY'S Family Restaurant
New Location
1608 19th Street
Come by Today!
1986 Menudazo Winners "We Make The Best Menudo In West Texas"

Las Tres Guerras De Roy Benavidez

Por el Sargento Mayor Jubilado Roy P. Benavidez, del Ejército.

Millares de personas arrost-raron el vapor de las aceras de la Avenida Michigan en este verano, para vitorear y rendir homenaje a un aproximado de un cuarto de millón de veteranos de Viet-Nam-incluyendo a un contingente australiano - mientras desfilaban por el centro de Chicago. El General William Westmoreland, como lo había hecho en Viet-Nam, marchó al frente de las tropas.

Unas pocas semanas después, una violenta turbonada de Tejas empapó las ropas - mas no el espíritu - de los centenares que se reunieron en Dallas para inaugurar el Monumento a los Veteranos de Tejas en los terrenos de la Feria del Estado.

Y en Corpus Christi, Tejas, se nombró a un centro de la Reserva de las Fuerzas Armadas, enclavado en una instalación de la Marina de Guerra, en honor de un sargento del Ejército - una excepción a los procedimientos normales de la Marina que exigió la aprobación del Jefe de Operaciones Navales. Fue una oportunidad de orgullo para mí, ya que el edificio se inauguró oficialmente con mi nombre.

Sin embargo, yo no me senti orgulloso únicamente por mi mismo. Sabía que estaba de pie allí, en el sol hirviente de Tejas, como representante de todos los hispanos estadounidenses que hubieran servido alguna vez a su nación. Fue la misma sensación que tuve al emitirse el año pasado el sello de correos que rendía homenaje a los veteranos hispanos, después de que un grupo de nosotros hubo seleccionado el diseño que



recibimos más que nuestra parte equitativa del ridículo.

Me siento orgulloso de haber servido a mi nación, y aún más por representar a todos nosotros, los de ancestro hispano, ya sea que hayamos o no prestado servicios en las fuerzas armadas.

Creo que los veteranos de todas las guerras debieran de ser los dirigentes en esta tentativa continua de mejorar las circunstancias de la vida y la situación de todos los Estados Unidos. Les prometo que haré mi parte. (Roy Benavidez reside en El Campo, Tejas. Su libro-relato, titulado "Las Tres Guerras de Roy Benavidez" ha sido publicado por Corona Publishing Company, 1037 S. Alamo, San Antonio, TX. 78210, o se puede llamar gratis por el 1-800-255-2665. El costo del libro es de \$17.97.)

recibimos más que nuestra parte equitativa del ridículo. Mi orgullo de mi herencia, de mi país y de mi servicio me posibilitó el mantener alta mi cabeza y pasar por alto a aquéllos que no entendían, o no querían entender, la motivación de los que cumplíamos nuestro deber para con Dios y nuestra nación.

Ahora se considera, en ciertos círculos, como que está de moda ser veterano de Viet-Nam, según lo indican los desfiles y las dedicatorias en diversas partes del país.

A mi juicio, ya es hora de que el pueblo de nuestra gran nación se dé cuenta de que nosotros, los veteranos, necesitamos su apoyo y su comprensión de los sacrificios que hicimos y de la enajenación que sentimos durante la época de la Guerra de Viet-Nam.

Yo he tenido más suerte que la mayoría. Mi nación ha reconocido mi aporte al otorgarme su galardón más elevado por servicios militares, la Medalla de Honor.

Soy uno de sólo diez hispanos que hayan recibido ese galardón desde que fué establecido, durante la Guerra Civil.

Y soy el único hispano miembro de los "Boinas Verdes" que haya recibido la Medalla de Honor.

Me siento orgulloso de haber servido a mi nación, y aún más por representar a todos nosotros, los de ancestro hispano, ya sea que hayamos o no prestado servicios en las fuerzas armadas.

Creo como un niño descalzo en el Sur de Tejas y sé que no todas las batallas están limitadas a las zonas de guerra. Es injusto que no se otorguen galardones por las batallas diarias que se libran hoy contra la pobreza y el prejuicio.

Algunas de las injusticias que llevo aún pegadas a la panza están relatadas en mi libro, titulado "Las Tres Guerras de Roy Benavidez," que se dará a la publicidad el Día de los Veteranos, 11 de Noviembre.

Desde luego, hablo también acerca de mi vida militar,

especialmente de mis experiencias bélicas, y de cómo la empujé contra el Presidente Reagan y su Casa Blanca cuando trataron de abolir los beneficios por incapacidad para los veteranos y los que recibían beneficios por incapacidad de la Administración del Seguro Social. Esa fué la tercera de mis tres "guerras" importantes.

Espero que ninguna de estas tres "guerras" haya sido librada en vano.

Espero que el espíritu que ahora se ha apoderado de los Estados Unidos, en el tributo que nuestro pueblo viene rindiendo a nuestros veteranos de todas las guerras, continúe creciendo.

Espero - no, mejor ruego - por el día en que un estadounidense llegue a ser sencillamente un estadounidense, y en que no sea necesario ningún guión para describir a esa persona.

Estas son las cosas que vinieron a mi mente en este Día de los Veteranos, mientras encabezaba el desfile por el centro de Austin, la capital de mi estado.

Estoy orgulloso de haber servido a mi país. Y le digo a toda persona que ahora siento una obligación continua de servir, aunque en forma algo distinta que en tiempos anteriores.

Los Estados Unidos no son el Paraíso, lo sé, pero éso no debiera de evitar el que tratáramos de hacerlos tan perfectos como podamos.

Creo que los veteranos de todas las guerras debieran de ser los dirigentes en esta tentativa continua de mejorar las circunstancias de la vida y la situación de todos los Estados Unidos.

Les prometo que haré mi parte. (Roy Benavidez reside en El Campo, Tejas. Su libro-relato, titulado "Las Tres Guerras de Roy Benavidez" ha sido publicado por Corona Publishing Company, 1037 S. Alamo, San Antonio, TX. 78210, o se puede llamar gratis por el 1-800-255-2665. El costo del libro es de \$17.97.)

THANKSGIVING



Guajolotes y Mas Guajolotes — Cortes estos cupones, llevelos a las cajillas hubicadas en los negocios quien patrocinan este concurso y usted se puede ganar uno de varios guajolotes que se van a regalara completamente gratis el dia 26 de Noviembre. Agalo ahora mismo, no tiene obligación de comprar nada!

TURKEYS—TURKEYS—TURKEYS Simply cut out these coupons, take to the registration box located at each of the sponsoring businesses and you might win a one of many turkeys to be given away on Nov. 26. Do it today, there is no obligation to buy anything!

Nombre _____
Dir. _____
City _____
Tel. _____

Registrese En El Siguiente Negocio:

Al's Flowers & Gifts

107 B. North University Lubbock, TX 79415
747-0915

Nombre _____
Dir. _____
City _____
Tel. _____

Registrese En El Siguiente Negocio:

GILBERT'S AUTO SUPPLY

708 4th Street, Lubbock, Texas, Tel. 747-4676

Nombre _____
Dir. _____
City _____
Tel. _____

Registrese En El Siguiente Negocio

Billy's Auto Sales No.1

19th & Ave. Q
762-1144

Nombre _____
Dir. _____
City _____
Tel. _____

Registrese En El Siguiente Negocio:

Billy's Auto Sales No. 2

2015 Clovis Road
762-2843

Nombre _____
Dir. _____
City _____
TEL. _____

Registrese En El Siguiente Lugar:

Simmon's Meat Market

157 W. Lubbock 828-6225 Slaton, Texas

Nombre _____
Dir. _____
City _____
Tel. _____

Registrese En El Siguiente Lugar:

R & S Auto Parts

136 W. Garza 828-6205 Slaton, Texas 79364

Nombre _____
Dir. _____
City _____
Tel. _____

Registrese En El Siguiente Negocio:

Brook's Super Market

1807 Parkway Drive
762-1636

Mary's Beauty Shop

1111 Avenue J-Lubbock, Tx.

For Appt. Call 765-9682

Walk Ins

Mary Valdivia
Bea Godinez

Accepted



Bruce A. Martin

Attorney At Law

is pleased to announce his association with

Mark Smith

1220 Broadway, Suite 1820

Lubbock, Texas 79401 (806) 765-8283

Practice limited to criminal trial law and personal injury Not Board Certified

Small Business Center

From Page 1

businesses.

"Small business development activities provide our community with an additional high potential strategy for economic growth," he said. "A strong partnership among the university, the Board

of City Development, the Chamber of Commerce and others concerned with the West Texas economy, can make a substantial array of resources available to small business.

"The end result should be a higher level of business success, new jobs, new business and a greater degree of diversity in the Lubbock economy."

The Northwest Texas Small Business Development Center (SBDC) network region includes 89,714 square miles, five metropolitan areas, and a population of 1.8 million.

The SBA estimates that small businesses comprise 97 percent of all domestic firms. A high failure rate is attributed in large part to a critical lack of managerial skills. Development of the Small Business Development Center system is expected to provide entrepreneurs with the skills and counseling important to success.

Within the Texas system, Texas A & M University is developing a statewide technology business development program to provide engineering and science assistance for small, technology-oriented businesses. It will be linked to the other regional centers supplying its expertise statewide.

Holiday Safety Program

From Page 1

such as stopping at a stop sign, yielding right of way, or following at a reasonable distance.

An accident free day in Lubbock on Thanksgiving Day (11/27/86), and on Christmas Day (12/25/86). Some say that this is impossible. Lubbock drivers are involved in about 20 accidents each day. I feel this is a good goal to work for and not entirely beyond reason. Asking everyone to drive with their lights on, to remind each other to drive safe and act to avoid an accident. This would be the best present we could get for Christmas.

El Editor
763-3841



Lic. No. 17518674654

New BINGO

223 Ave. H
(Formerly Freedom
Flea Market)

Friday 7:30 - 9:30 p.m.
Sunday 2:30 - 4:30 p.m.

10/\$100
3/\$500

Guadalupe Economics Service Corp.



Un Rayito De Luz

Por Sofia Martinez

El Señor Jesús dice que seamos Santos como El Padre y El son Santos. Y si usted busca una lista de virtudes que debe practicar para hacerse santo, la puede encontrar muy bien ordenada en la Epístola de San Pablo a los Colosenses: "Revistanse, pues, como escogidos que son de Dios, Santos Y Amados, con entranas de compasión, y de benignidad, y de humildad, y de modestia y de paciencia; soportándose unos a otros, y si alguno tiene queja contra otro, deben de perdonarse así como El Señor les perdona a ustedes. Pero sobre todo, conserven el amor, que es el lazo de la perfección" Col. 3, 12-14. Si usted busca algo mas de la

Perfección on Santidad, puede leer toda la Epístola del Apostol Santiago, el nos aconseja Orar y Orar, diciendonos: "Si alguno de ustedes no tiene sabiduría...pidasela a Dios, El es el que se las de a todos los que la necesitan...pero pidasela con fe, si dudar ni desconfiar "Sant. 1,5-6)" Si hay entre ustedes alguno que este triste, que se ponga a orar. La religion para y sin mancha delante de Dios Padre es esta: Visitar a los huérfanos y a las viudas en sus sufrimientos, y no mezclarse con la maldad del mundo (Stg.1,27) Debemos Dominar La Lengua. Podemos decir que el que no maldice, ni dice chismes, ni levanta falsos, ni dice mentiras, ni dice chistes inmorales es Una Persona Perfecta, que es lo mismo que decir que Es Un Santo. (Sant.3,2) La fe sin obras es muerta (2,17) La razon por la que no hay muchos Santos es que hay muy pocos que procuran dominar su lengua. La lengua es uno de nuestros miembros que mancha todo el cuerpo, y estando ardiendo con el fuego del infierno, hace arder toda nuestra vida

(Sant.3,6.) Hay mucha diferencia entre el fuego del amor de Dios y el fuego del infierno. El fuego del amor de Dios nos purifica, nos limpia de nuestros defectos y nos hace Semejantes a Dios. El Apostol Santiago, nos aconseja que seamos humildes, citando las palabras de los Proverbios: "Dios rechaza a los soberbios, y les da su gracia a los humildes obedezcan a Dios y no le hagan caso al diablo. Humillense en la presencia del Señor, y El los hara grandes. (Sant. 4,6-10) Nuestra vida aqui en la tierra es una mezcla de gozos y de sufrimientos; pero alla en el cielo va a ser una vida de gloria y de felicidad. El mismo Dios va a ser nuestro "grandísimo Premio". Para alcanzar ese premio no es necesario hacer - Grandes Cosas, pero todo lo que hagamos, hay que hacerlo muy bien "Como para Dios." No te desanimes si en el tiempo pasado has sido pecador. Los Santos son pecadores arrepentidos. Si tu quieres ser Santo sigue el ejemplo de todos los Santos. Practica la virtud de hacer siempre lo bueno. Ora y vela para no caer en tentación vengas.

El Papa Visitará Texas



ROMA (Foto UPI) En la foto vemos al Papa Juan Pablo II en compañía del Padre Lawrence Jenco, de los Estados Unidos, uno de los representantes del ciero que más ha

trabajado para esta próxima visita del Papa a los Estados Unidos donde está incluida una importante parada en Texas.



Por Pastor Garcia

Cristo El Hijo De Dios

"Y los principales sacerdotes, y los ancianos, y todo al consejo, buscaban falso testimonio contra Jesús, para entregarle a la muerte" Mateo 26:59.

En el Cap. 26 de Mateo se nos enseña que cuando Cristo fue prendido en Gethsemani, lo metieron en la casa de Caifás, pontífice, donde los escribas y ancianos esperaban juntos a Jesús. Era un conjunto de oficiales como de 70 personas, lo que también se llamaba "el consejo". No hay manera de describir con palabras lo que tomaba lugar en el sagrado corazón de Jesús. No muchas horas antes "Pedro y los dos hijos de Zebedeo" dormían, mientras Cristo oraba al Padre en el Gethsemani. Judas lo andaba

entregando mientras él (Cristo) oraba. El cielo parece que no respondía, los enviados por los "principales y sacerdotes" venían contra El con palos y espadas mientras El oraba. "Los principales de los sacerdotes y todo el consejo" de 70 personas, preparaban testigos falsos contra Jesús en la casa de Caifás, "para entregarle a la muerte". Para cuando llegó Jesús a la casa de Caifás, entró sólo, pues Pedro que le seguía de lejos, se quedo fuera para ver el fin de Cristo. Cristo se encontraba en medio de todos estos setenta copetones, y todos los ojos de ellos fijados en El. Cristo con un espíritu humilde sí, pero con su rostro bien arriba, esperaba los testigos falsos. Los primeros fueron los sacerdotes,

(estos siempre quieren ser primeros) Se presentaron los sacerdotes con todos sus testimonios falsos contra Jesús: Dios tenga misericordia de los sacerdotes y sus falsas enseñanzas. Y después de que llegaron muchos testigos falsos, al ultimo gellaron dos más testigos falsos Mat. 26:60. Parece que éstos abundan, pues todavia andan de dos en dos estos testigos falsos: Dios tenga misericordia de los falsos testigos de... Lo cierto es, que si Cristo no les hubiera ayudado, ellos no le habian podido condenar a muerte. Porque no podían decidir, hasta que Cristo les digo si, hombre, yo soy el "el Hijo de Dios viviente. "ellos dijeron culpado es de mueste". (Mugrosos)

SUPER

906 Ave J

Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair, Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete Motor Work

Auto Repair

Owner and Manager
Eloy De La Rosa

Phone 747-0186

Complete Brake Job \$79.00 -

Parts & Labor
Most Cars & Light Trucks
4 WD Trucks \$100.00
We Turn Brake Drums & Discs

MONTENGO'S

RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS



- * BURRITOS
- * CHALUPAS
- * ENCHILADAS
- * MENUDO
- * TAMALES
- * TACOS
- * COMBINATION PLATES
- * BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.
3021 CLOVIS RD



CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS
762-3068

CLASSIFIED

Immediate Opening: Migrant Advocacy Services seeks qualified bilingual personnel to direct and staff a farmworkers' rights project to serve the Panhandle area. Openings for director and two outreach workers. Director must have experience in fund-raising. Send resumes to MAS Box 374 Hereford, Tx 79045

Para Emplear Inmediatamente: Proyecto de Trabajadores Agrícolas. Migrant Advocacy Services, busca personal bilingue y calificado para la posición de director de proyecto (con experiencia en levantar fondos) y dos trabajadores que advoque los derechos de trabajadores agrícolas en el Panhandle. Mande su resume a MAS Box 374, Hereford, Tx 79045

Image Styling & Barber Shop

Open Tues.-Fri. 10 a.m. 7:00 p.m. **Saturday 8 am - to 5 p.m.**
Income Tax Service
217-B N. University
744-8271
Lubbock, Texas

Ignacio Arango Photographer

Weddings
Quinceaneras
Partys & Everything
747-0915

Making Speedy Meals Even Faster

Fall seems to be the busiest time of year, and families often find themselves heading in all different directions when meal times roll around. Shelley Fillipp, who does outpatient counseling for Methodist Hospital's Nutrition PLUS program, has some tips to avoid those last-minute trips out to get fast food when meals at home seem impossible:

- Plan meals in advance and make sure you have necessary ingredients. Searching through cookbooks when you could be starting dinner wastes valuable time.
- Collect ingredients and utensils before you start to cook.
- Prepare some ingredients the night before or in the morning. Sometimes chopping and slicing take more time than cooking.
- Use your freezer. Freeze leftovers in ready-to-use form and quantity. Labeling helps, too, for faster identification.
- Make double batches of spaghetti, sauce, chili or your favorite casseroles when you have time and freeze them.
- Keep a well-stocked pantry, freezer and refrigerator. Although stocking up can be expensive, you can spread the cost by buying a few items each time you shop and then replacing items as you use them.

Lubbock Youth Wins First Prize in Crayola/Family Circle National Coloring Contest

November 10, 1986 - Easton, Pa. - With inspiration from family members and a handful of crayons, Teresa Sanderson, 3804 55th Street, Lubbock, Texas is \$100 richer as first prize winner for the 6 to 8 age group in the most imaginative category for the Crayola/Family Circle National Coloring Contest.

All entrants in the contest, which attracted nearly 5,000 submissions, created artworks based on the theme "Draw Your Family" used to promote family unity.

"The volume of drawings we received was an excellent indication of the growing importance of parent-child relationships," said Dean Rodenbough, manager of corporate communications for Binney & Smith Inc., makers of Crayola crayons. Portraits received ranged from renderings

Sister Sophia Spiritual Healer, Reader, & Adviser will tell you your past, present and future, and will help you, *Regardless* what problem you may have. She will give you better luck in your business, more success in your *Job - Reunites The Separated*. Helps you get closer to the one you love. Will help and advise with Health Problems - Will help in Alcohol Problems - She will give you good luck in *Bingo*. Sister Sophia guarantees all her work. She is gifted through the power of prayer. She has been in Lubbock for the last 20 years. Don't confuse her with other readers.

Se Habla Español. No Appointment Needed.

Open 7 days a week - 7:00 p.m. - 10:00 p.m. 1115 34th St. - 34th & K. 762-9292 Lubbock, Tx. 79405.

Gilbert's Tire Service

Truck, Car and Tractor Tires, Etc.
On The Road Service

Gilbert Morado
Owner

TIRE REPAIRS

806/792-5916
Lubbock, Texas



Formals For All Occasions
Bridal Gowns, Bridesmaids, Flowergirls, Communion and Christening Dresses Tuxedo Rentals

Anita's Bridal Fashion

Phone (806) 744-9972
1308 Broadway



Whitson Music Co.

Rental Instruments Available

Guitars Drums
Violins Musical
Amplifiers Accessories
Microphones

Wayne Whitson
(806) 765-5124
2315 4th St.-Lubbock

BINGO BINGO BINGO

Christian Renewal Center

303 Toledo (4th & Toledo)
Lubbock, Texas

Mondays 8:00 p.m. Sundays 7:30 p.m.

\$2500 CASH each night

Play all games each night for only \$10



2106 Ave. Q
765-0071

2110 Ave. Q
744-4994

- No Payment For 3 Months.
- 90 Day Same as cash.
- Instant credit available up to \$1,500.
- Low Weekly. Bimonthly. Monthly Payments.

DISCOUNT FURNITURE INC.

Also available-"Rent to Own" with a difference/terms as short as 36 weeks with no credit check!! SEE US TODAY!

\$1000's Weekly, working at home, For details, send self-addressed stamped envelope to MICAD ENTERPRISES P.O. Box 3174, Lubbock, TX 79452

Have Any News? Drop it by our offices 1211 Ave. O



Tropical Showcase
408-6th Street
Abernathy, Texas
(806) 298-2052

Showcases of Excellence

Jo Hawkins Jerry Hawkins

Goldfish Tropicals Aquatic Plants

of family motorcycle outings to more traditional settings featuring picnics and gatherings.

Winning entries were judged on visual appeal, age appropriateness, creativity and originality. The contest was first announced through the June 17 issue of Family Circle magazine and entries were accepted in three age groups - 5 and under, 6 to 8 and 9 to 11. Participants submitted

artworks for consideration for funniest, most imaginative and best art skill categories. Nine grand prize winners were selected, one from each age category and drawing classification. Each received \$4,000 and was encouraged to use the money for a family reunion.

Plans for the 1987 Crayola National Coloring Contest will be announced in the spring.

Subscribe Today!
El Editor 763-3841